

# POMPA A PRESSIONE - **PRESSURE SPRAYER** - DRUCKSPRÜHGERÄT POMPE A PRESSION PRELABLE - DRUKSPROEIER - BOMBA DE PRESSION PREVIA - PULVERIZADOR DE PRESSÃO - ОПРЫСКИВАТЕЛЬ ПОМПЫЙ

**NORME D'IMPEGGO** - Per ottenere dalla pompa a pressione le migliori prestazioni ed una lunga durata, tenere conto dei seguenti consigli:

1) Utilizzare l'impegno della pompa, riscalciamenti con cura con acqua pulita dopo averla vuotata dal liquido contenuto; • 2) Non lasciare pressione all'interno per lunghi periodi; • 3) Evitare l'esposizione continua al sole e ripararla dal gelo, la temperatura di utilizzo consigliata è +5 - +30 °C; • 4) Ingrassare di tanto in tanto le guarnizioni dell'ugello e gli 'O' ring presenti (vedi particolari blister kit), con olio di vaselina; • 5) La pompa a pressione sono state ideate per irrorare liquidi antiparassitari, insetticidi, diserbanti, fertilizzanti, conservanti, detersivi per auto e vetri, diluiti in acqua; nell'utilizzo di prodotti particolari (ad es. miscela di prodotti derivati dal petrolio e di solventi) verificare che gli stessi non danneggino, per incompatibilità, i materiali di cui è fatta la pompa; • 6) Non aprire la pompa quando è in pressione; • 7) Dopo l'uso del getto continuo riportare la leva nella posizione "getto normale".

**ISTRUZIONI PER L'USO** - Avvitare con forza la lancia alla pompa. Riempire il contenitore di liquido da spruzzare, avendo cura di non superare la linea marcata nel flacone. Avvitare la pompa al flacone e stringere fino in fondo in modo deciso. Per dare una sufficiente pressione all'interno occorre pompare circa 15 volte. Se il liquido non raggiunge la linea indicata, occorre un maggiore numero di pompe. Evitare il sovraccarico di pressione. Due / tre serie di pompe sono necessarie per svuotare il flacone. La regolazione dello spruzzo si ottiene svoltando l'ugello. **L'utilizzo improprio o manomissioni, declinano il produttore da ogni responsabilità.**

**INSTRUCTIONS FOR USE** - To obtain the best performance, please proceed according to the following instructions:

1) After using it, wash the sprayer thoroughly; • 2) Do not leave the container under pressure for a long time; • 3) Do not leave the sprayer in the sun and avoid freezing; recommended working temperature is between +5°C and +30°C; • 4) Occasionally grease the spray nozzle washers and the 'O' rings (see components of the blister kit) with vaseline; • 5) These pressure pumps are designed to spray insecticides, herbicides, fertilizers, preservatives, detergents for glass and cars, all diluted with water. When using special products (e.g. a mix of by-products of oil or a mix of solvents), make sure that they are compatible with the materials of which the pump is made and that they do not damage them; • 6) Do not take the pump off the bottle when it is under pressure; • 7) After continuous spraying, release the trigger to the "normal" position.

**OPERATING INSTRUCTIONS** - Screw on the lance tightly on the pump. Fill up the container without exceeding the filling line. Place the pump-unit on the container and screw on firmly. Pump up with approximately 15 strokes to get the correct working pressure. If the liquid does not reach the filling line more strokes are needed. Do not overpump. To empty the container completely, three successions of strokes are needed. The spray can be adjusted by turning the spray nozzle. **The manufacturer is not responsible for any mis-use or wrong manipulation of the pressure pump.**

**GEBRAUCHSANLEITUNG** - Um die maximale Leistung zu erhalten, beachten Sie bitte die nachfolgenden Anweisungen:

1) Nach Benutzung den Sprühler gründlich reinigen; • 2) Den Behälter nicht für längere Zeit Druck aussetzen; • 3) Den Sprühler keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen und vor Kälte schützen. Die empfohlene Arbeitstemperatur liegt zwischen +5°C und +30°C; • 4) Gelegentlich den Sprühkopf und die 'O' Ringe mit vaseline einreiben; • 5) Diese Drucksprühler eignen sich zum Sprühen von Pestiziden, Herbiziden, Düngern, Konservierungsmitteln, Reinigungsmitteln für Fenster und Autos, verdünnt mit Wasser. Beim Einsatz von Spezialprodukten, z.B. einem Mix aus Öl-Nebenprodukten oder einem Gemisch von Lösungsmitteln, muss sichergestellt sein, dass diese die Konsistenz des Sprühlers nicht angreifen; • 6) Die Pumpe nicht aus dem Behälter nehmen, wenn dieser unter Druck steht; • 7) Nach kontinuierlichem Sprühen, den Sprühkopf in die „Normal-Stellung“ bringen.

**BEDININGSANLEITUNG** - Schrauben Sie den Sprühkopf fest an die Pumpe. Den Behälter ohne Überschreiten der Fülllinie befüllen. Platzieren Sie die Pump-Einheit im Behälter und verschrauben Sie diese. Betätigen Sie die Pumpe ungefähr 15 mal um den richtigen Arbeitsdruck zu erzielen. Falls der Behälter nicht ganz bis zur Fülllinie gefüllt wird, sind einige Pumpbewegungen zusätzlich nötig. Um den Behälter komplett zu leeren sind drei Aufeinanderfolgende Sprühstöße notwendig. Die Sprühstärke kann durch Drehen der Sprühöse verstellt werden. **Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Mißbrauch oder falsche Handhabung des Drucksprühers.**

**MODE D'EMPLOI** - Pour obtenir de la pompe à pression les meilleures prestations et une longue durée, voir les conseils qui suivent:

1) Après l'utilisation de la pompe, la vider du liquide contenu et la rincer soigneusement avec de l'eau propre; • 2) Ne pas la laisser à la base et de la pression à l'intérieur; • 3) Ne pas l'exposer à une forte chaleur ou au froid viv; la température d'utilisation conseillée est +5 +30°C; • 4) Graisser de temps en temps avec de l'huile de vaseline les joints de la buse et les autres joints de la pompe (voir les pièces du kit de rechange); • 5) Les pompes à pression ont été prévues pour pulvériser des antiparasitaires, des pesticides, des herbicides, des engrais, des conservateurs, des produits pour le nettoyage des voitures et des vitres, tous dilués dans l'eau; pour l'emploi de produits particuliers, tels que les mélanges de sous-produits du pétrole et de solvants, vérifier qu'ils ne soient pas incompatibles avec le matériel de la pompe et qu'ils ne l'endommagent pas; • 6) Ne pas ouvrir la pompe sous pression; • 7) Après l'utilisation du jet continu, remettre la gâchette dans la position "jet normal".

**INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION** - Visser fermement la lance au corps de la pompe. Remplir de liquide jusqu'à la marque indiquée sur le flacon sans la dépasser. Visser la pompe au flacon et serrer fermement. Pour obtenir la juste pression il faut pomper une 15 de fois. Si le liquide n'atteint pas la marque indiquée, pomper quelques coups supplémentaires. Eviter la surcharge de pression. Deux ou trois séries de coups de pompe sont nécessaires pour vider le flacon. Pour régler le jet, visser ou dévisser la buse. **Le mauvais emploi ou des manipulations libèrent le fabricant de toute responsabilité.**

**ONDERHOUDSINSTRUCTIES** - Voor het beste resultaat geelieve u onderstaande instructies op te volgen:

1) Na gebruik de drukspruit grondig schoonmaken; • 2) Laat de container niet voor lange tijd onder druk staan; • 3) Laat de drukspruit niet in de volle zon staan, en voorkom bevriezing. Aanbevelen werktemperatuur is tussen + 5° C en +30° C; • 4) Regelmatig de sproeimond ring en de 'O' ringen met vaseline invetten (componenten afgebeeld op de blister verpakking); • 5) Deze drukspruiten zijn ontworpen voor gebruik van insecticides, onkruidverdelers, bemesting, bescherming, schoonaanmiddelen voor glas en auto's, allen oplosbaar in water. Bij gebruik van speciale producten (b.v. een mix van bijproducten van olie of een mix van oplosmiddelen) overtuig u ervan dat de middelen te gebruiken zijn met de materialen waarvan de drukspruit is gemaakt en geen schade veroorzaken; • 6) Haal de pompe niet van de container af als deze nog onder druk staat; • 7) Zet de trekker na langdurig sproeien in de "normaal" stand.

**GEbruiksaanwijzing** - Schroef de spuitmond voorzichtig op de pomp. Vul de container niet hoger dan de aangegeven vullijn. Plaats de pompeneheid op de container en schroef deze stevig vast. Oppompen met ongeveer 15 slagen voor de beste werkdruk. Als de container niet tot de vullijn gevuld is, dient u meerdere slagen te geven. Voorkom echter overdruk. Om de container geheel leeg te spuiten, ra het sproeien nog 3 slagen pompen. De sproeiwerk kan worden ingesteld door aan de spuitmond te draaien. **Fabrikant is niet aansprakelijk voor onjuist gebruik of teute behandeling van de drukspruit.**

**CONSEJOS DE MANTENIMIENTO** - Para obtener de la Bomba de presión las mejores prestaciones y una duración mayor, es conveniente tener en cuenta las siguientes consideraciones:

1) Después de cada utilización de la bomba, vaciar los restos de contenido y enjuagar abundantemente con agua limpia; • 2) No dejar presión durante largos periodos; • 3) Evitar la exposición continuada al sol y resguardarla de posibles heladas; la temperatura aconsejada de uso es de +5 +30°C; • 4) Engrasar periódicamente las guarniciones de la boquilla y del pompete (ver componentes Blister Kit), con aceite de vaselina; • 5) Las Bombas a presión han estado ideadas para la pulverización de líquidos antiparásitos, insecticidas, herbicidas, fertilizantes, conservantes, detergentes para automóviles y cristales, diluidos con agua, para la utilización de productos particulares (por ejemplo mezclas de productos derivados del petróleo y disolventes) verificar que los mismos son compatibles con los materiales que esta fabricada la bomba; • 6) No abrir nunca la bomba mientras no se a sacado totalmente la presión; • 7) Después del uso continuo del gatillo bloqueante, volver a la posición normal.

**INSTRUCCIONES DE USO** - Ensamblar con fuerza la Lanza a la bomba. Llenar el depósito con el líquido a utilizar, teniendo en cuenta de no superar la línea marcada en el envase. Enroscar la bomba al depósito hasta el fondo. Para dar una suficiente presión interna es conveniente bombear cerca de 15 veces. Si el líquido no llega a la línea indicada será conveniente bombear un mayor número de veces. Evitar una sobrepresión. Dos / tres series de bombas deben de ser suficientes para vaciar el depósito. La regulación de la pulverización se obtiene con el giro de la boquilla. **La utilización impropia o manipulación, declinan al productor de cualquier responsabilidad.**

**NORMAS DE UTILIZAÇÃO** - Para obter do pulverizador os melhores resultados e uma utilização prolongada e sem problemas deverão ser observadas as seguintes instruções:

1) Limpar o pulverizador e todos os seus componentes imediatamente após terminada a utilização. Limpar sempre com água limpa; • 2) Não deixar por longos períodos o pulverizador com pressão; • 3) Evitar exposição prolongada ao sol e evitar o gelo. A temperatura aconselhada para utilização é entre +5° a 30° C; • 4) Se o pulverizador não for utilizado por longos períodos de tempo lubrifique com vaselina todas as partes de borracha; • 5) Os pulverizadores a pressão foram desenvolvidos e construídos para a pulverização de insecticidas, desinfetantes, fertilizantes, detergentes para automóveis diluídos em água; • 6) Antes de abrir o pulverizador retirar toda a pressão; • 7) Depois da utilização do jacto continuo colocar a alavanca no jacto normal.

**PARA INICIAR A UTILIZAÇÃO** - Apertar, com força, a lança ao pulverizador. Encher o depósito do pulverizador nunca excedendo o máximo indicado para cada modelo. Colocar a tampa do depósito, apertando bem, para evitar eventuais fugas de pressão. Acionar a alavanca para dar pressão. Para dar pressão suficiente é necessário bombear cerca de 15 vezes. Evitar uma sobrecarga de pressão. O tempo de jacto é regulado rodando o bico da lança. **A utilização ou manipulação não correcta do pulverizador e suas partes declinam o fabricante da qualquer responsabilidade.**

**СОВЕТЫ ПО ИСПОЛЪЗОВАНИЮ** - В целях достижения наилучшей эффективности и продолжительной эксплуатации, просба обратить внимание на следующие советы: 1) После использования обязательно промыть проточной водой; • 2) Не оставлять оборудование под давлением в длительный период времени; • 3) Не подвергать оборудование действию прямого солнечного лучей в длительный период; Не допускать охлаждения оборудования ниже нуля (защитите от заморозков); • 4) Периодически смазывать резиновые соединения и подвижные части изделия; • 5) Насос должен работать только с использованием средств, предназначенных для распыления: инсектициды, гербициды, удобрения, консерванты, чистящие вещества для мебели и стекла; • 6) Не открывать помпу находящуюся под давлением оборудования; • 7) Не забывайте после использования переводить фиксатор непрерывного распыления в положение "Резком обрывочном распылении".

**INSTRUCIUNES PO ÎNCELEȘĂRII** - Ușurează înlăturarea echipamentului. Nu dovediți echipamentul la presiune în timpul perioadelor lungi. Evitați expunerea continuă la soare și protejați echipamentul de îngheț. Temperatura recomandată de lucru este între +5°C și +30°C; • 4) Unguiți periodic garniturile de la duza și celelalte componente ale pompei (vezi detaliile blisterului) cu ulei de vaselină; • 5) Pompele la presiune sunt concepute pentru pulverizarea lichidelor antiparazitare, insecticide, erbicidice, fertilizante, conservanți, detergenți pentru mașini și geamuri, diluate în apă; în utilizarea produselor particulare (de exemplu amestecuri de produse derivate din petrol și solvenți) verificați că acestea sunt compatibile cu materialele din care este fabricată pompa; • 6) Nu deschideți pompa în timp ce este încă sub presiune; • 7) După utilizarea continuă a declapetului de blocare, reveniți la poziția normală.

**POMPA A PRESSIONE - PRESSURE SPRAYER - DRUCKSPRÜHGERÄT  
 POMPE A PRESSION PREALABLE - DRUKSPROEIER - BOMBA DE PRESION  
 PREVIA - PULVERIZADOR DE PRESSÃO - ОПРЫСКИВАТЕЛЬ ПОМПВЫЙ**

Blister kit code

NBR CZ9900

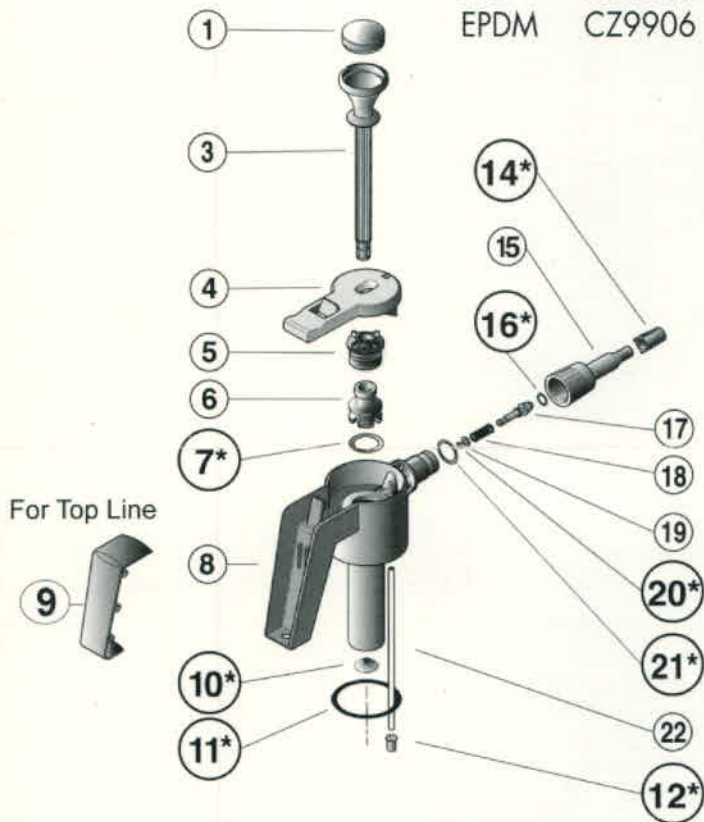
FPM CZ9905

EPDM CZ9906

**BLISTER KIT \***



**N.**  
7  
10  
11  
12  
14  
16  
20  
21



Getto normale • Normal spray  
 Jet normal • Normal sprühen  
 Handmatig spuiten • Pulverización  
 normal • Jacto normal • Режимы:  
 Обычное распыление



Getto continuo • Continuous spray  
 Jet continu • Ununterbrochen sprühen  
 Continu spuiten • Pulverización continua  
 Jacto continuo • Непрерывное распыление



Blocco sicurezza • Safety lock  
 Arrêt de sureté • Sicherheitsverschluss  
 Veiligheidslot • Cierre de seguridad • Travão de  
 segurança • Замок